L.671/2

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 671/2
5 NOV. 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H. - Bureau

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE — AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e October 1949 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit betreffende de modaliteiten van inkoop van obligatiën der Muntsaneringslening ten gunste van de gesinistreerden, heeft ter zitting van 27 October 1949 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 24 octobre 1949, d'une demande urgente d'avis sur un projet d'arrêté ministériel relatif aux modalités de rachat d'obligations de l'Emprunt d'assainissement monétaire en faveur des sinistrés, a donné en sa séance du 27 octobre 1949 l'avis suivant :

Het ontwerp van besluit waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd heeft tot doel de geteisterden aan wie integrale vergoeding is toegekend, overeenkomstig het besluit van de Regent van 7 November 1947 tot vaststelling van de modaliteiten van toepassing van artikel 9 van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, toe te laten obligatiën der muntsaneringslening in te kopen.

*

* *

Om te doen uitkomen dat het ontwerp het zevende besluit vormt in de reeks besluiten waarbij soortgelijke maatregelen zijn genomen ten gunste van zekere categorieën van burgers, wordt voorgesteld de titel als volgt te stellen: "Zevende ministerieel besluit betreffende de modaliteiten van inkoop van obligatiën der muntsaneringslening. Maatregelen ten gunste van de geteisterden."

Aan het eerste lid van de inleiding voege men de woorden: " namelijk op artikel 5" toe.

In een derde lid dient verwezen te worden naar de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, en namelijk naar artikel 9, waarbij integrale vergoeding wordt bepaald.

Men voege er een vierde lid aan toe waarin melding wordt gemaakt van het besluit van de Regent van 7 November 1947 met betrekking tot de wijze van schatting van de oorlogsschade aan private goederen.

Tenslotte vermelde men in een ander lid het advies van de Raad van State, hetwelk na de overwegingen moet komen.

*

* *

Ten einde klaarder te doen uitkomen dat de twee voorwaarden in artikel 2 bepaald, moeten verenigd zijn om in aanmerking te komen voor het besluit, wordt voorgesteld artikel 2 te doen luiden als volgt :

Artikel 2 - De toepassing van dit besluit mag worden aangevraagd door de geteisterden die tegelijk :

1° recht hebben op financiële tussenkomst van de Staat, vastgesteld bij de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen;

2° aan gebouwde immobiliën of aan vaartuigen een schade hebben geleden welke ten minste 66 t.h. van de waarde dezer goederen bedraagt.

*

* *

De redactie van artikel 3 is weinig gelukkig.

Ter vervanging er van wordt de volgende tekst voorgesteld :

Artikel 3 - De inkoop van obligatiën geschiedt slechts ten voordele van de geteisterde of, in geval van overlijden, van zijn echtgenoot en van zijn erfgenamen in de rechte linie.

In artikel 4 vervange men de woorden " van deze bepalingen" door de woorden "van dit besluit". Het woord "vorenbedoelde"dat de woorden "wet van 1 October 1947" voorafgaat late men weg en vervange men door "de".

In artikel 5 vervange men het woord "Ministerie" door "Minister".

*

* *

In artikel 6 kunnen de woorden "vorenstaande" en "praejudiciële" zonder bezwaar wegvallen.

*

* *

.../...

De redactie van artikel 8 is niet zeer duidelijk en kan verkeerd worden begrepen. Het begrip "datum van waardegenot van de inkoop" waarvan de betekenis niet goed omschreven is, dient door een uitdrukking te worden vervangen die men beter kan begrijpen.

De woorden "in de eerste dagen" vervange men eveneens door een juister bepaalde uitdrukking zoals "binnen de eerste vijftien dagen" bij voorbeeld.

*

* *

Artikel 9 splitse men in twee artikelen zoals volgt :

Artikel 9.- De directeur-generaal der thesaurerie en staatsschuld en de directeur-generaal van het bestuur der oorlogsschade aan private goederen zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Artikel 10.-Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Le projet d'arrêté soumis au Conseil d'Etat a pour objet de permettre aux sinistrés bénéficiant de l'indemnisation intégrale, conformément à l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947 fixant les modalités d'application de l'article 9 de la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, d'obtenir le rachat d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire.

*
* *

Afin de faire ressortir que le projet sera le septième arrêté de la série des arrêtés autorisant des mesures similaires en faveur de certaines catégories de citoyens, il est proposé de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit : "Septième arrêté ministériel relatif aux modalités de rachat d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire. Mesures en faveur des sinistrés."

Au premier alinéa du préambule devrait être ajoutée la phrase : "notamment l'article 5".

Un troisième alinéa devrait viser la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, notamment l'article 9, qui prévoit l'indemnisation intégrale.

Il convient également d'ajouter un quatrième alinéa visant l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947, relatif au mode d'évaluation des dommages de guerre aux biens privés.

Un alinéa devrait enfin viser l'avis du Conseil d'Etat. Il devrait prendre place après les considérants.

*
* *

De manière à faire clairement ressortir que les deux conditions énumérées par l'article 2 doivent être réunies pour obtenir le bénéfice de l'arrêté, il est proposé de rédiger l'article 2 ainsi qu'il suit :

Article 2. Peuvent demander l'application du présent arrêté, les sinistrés, qui à la fois :

1° ont droit à l'intervention financière de l'Etat, établie par la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés;

2° ont subi, à des immeubles bâtis ou à des bateaux, des dommages atteignant au moins 66 pc. de la valeur de ces biens

*
* *

La rédaction de l'article 3 n'est pas heureuse. Le texte suivant pourrait le remplacer :

Article 3. Le rachat des obligations ne s'effectue qu'en faveur du sinistré ou, en cas de décès, de son conjoint et de ses héritiers en ligne directe.

A l'article 4 les mots "des présentes dispositions" devraient être remplacés par "du présent arrêté". Le mot "précitée" qui suit les mots "la loi du 1er octobre 1947", peut être omis.

Le mot "Ministère" devrait être remplacé par le mot "Ministre" à l'article 5.

*
* *

A l'article 6 les mots "ci-avant" et "préjudicielle" peuvent être omis sans inconvénient.

*
* *

La rédaction de l'article 8 est peu claire et peut prêter à confusion. La notion "date-valeur de rachat" dont le sens est obscur, devrait être remplacée par une expression plus compréhensible. Il convient également de remplacer les mots "dans les premiers jours" par une expression plus précise, par exemple "dans la première quinzaine".

*
* *

L'article 9 devrait être scindé en deux articles, de la façon suivante :

Article 9.- Le directeur général de la trésorerie et de la dette publique et le directeur général de l'administration des dommages de guerre aux biens privés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Article 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Waren aanwezig :		Etaient présents :	
De Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State	
	J. COYETTE,	conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier	griffier
		greffier adjoint	greffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,